

Brief CV:

Dr. Ebrahim Davoudi Sharifabad



CONTACT

Phone and social media No.:
+98 915 516 2098

Email:
e.davoudi@bou.ac.ir

LANGUAGES

Persian – C2

English – C2

Arabic – B2

Malay- B1

Brief Bio

Dr. Ebrahim Davoudi Sharifabad, Assistant Professor of English Language and Translation Studies at Baqir al-Olum University, Qom, has served as Vice President for International Affairs at Imam Reza International University. He has also been the Editor-in-Chief of the International English Journal of Islamic Texts Analysis and Translation, Head of the Department of Islamic Culture and Communication at Akhund Khorasani Faculty, affiliated with Baqir al-Olum University, and a member of the International Research Council of the International Affairs Office of Astan Quds Razavi.

Dr. Davoudi Sharifabad holds a Ph.D. in Translation Studies from *Universiti Sains Malaysia* (USM), where he was also a PhD Research Scholar and scholarship recipient. His academic expertise spans Translation Studies, translation of Islamic and religious texts, translation theory and criticism, discourse analysis, interpreting, audiovisual translation, and the translation of scientific and literary texts. His current research focuses particularly on the scholarly translation and critical analysis of the Holy Qur'an and Nahj al-Balagha.

With extensive experience in higher education, academic leadership, international affairs, and research, Dr. Davoudi has taught at the undergraduate, master's, and doctoral levels across several universities. He has held various academic and administrative leadership positions, including Head of the English Language Departments at Sheikh Bahaei University and Payame Noor University, as well as academic and administrative roles at Islamic Azad University and the Islamic Propagation Office of Khorasan Razavi.

In addition to his academic and administrative responsibilities, Dr. Davoudi is an experienced translator and professional interpreter, with expertise in written, consecutive, and simultaneous interpreting. His scholarly contributions include numerous research publications, academic presentations, and scholarly engagements addressing theoretical and applied dimensions of translation, with particular emphasis on the translation, critical analysis, and international dissemination of Islamic and religious texts.

Work Experience

- Assistant Professor, Department of English Language, Faculty of Foreign Languages and Cultural Studies, Baqir al-Olum University (2018 – Present)
- Vice President for International Affairs, Imam Reza International University, Mashhad (2024 – Present)
- Editor-in-Chief, International English Journal of Islamic Texts Analysis and Translation (2021 – Present)
- Special Assistant to the President for Transformational and Strategic Affairs, Imam Reza International University (Current)
- Member of the International Research Council, the Deputy for International Affairs, Astan Quds Razavi (2024-Present)
- Head of the Department of Islamic Culture and Communication, Akhund Khorasani Faculty, Mashhad (2019 – Present)
- Head of the English Language Department, Sheikh Bahaei University, Mashhad (2017 – 2019)
- Assistant Professor, Department of English Language, Islamic Azad University, Torbat-e Heydarieh Branch (2016 – 2017)
- Member of the Graduate Studies Council, Islamic Azad University, Torbat-e Heydarieh Branch (2016 – 2017)
- Head of the Department of English Language and Literature, Payame Noor University, Mashhad Center (2015 – 2017)
- Director of Foreign Language Center, Islamic Seminary (Hawza) of Khorasan and the Islamic Propagation Office of Khorasan Razavi
- Translator and English Language Instructor, Islamic Propagation Office of Khorasan Razavi
- PhD Research Scholar (Scholarship Holder), Universiti Sains Malaysia (USM) (2014 – 2015)

Education

- Ph.D. in Translation Studies, Universiti Sains Malaysia (2011–2015)
- M.A. in English Translation, Islamic Azad University, Tehran South Branch (2006–2008)
- B.A. in English Translation, Imam Reza International University, Mashhad (2002–2006)

Scientific-Research and Developmental Projects

- Designer and Editor-in-Chief, *International English Journal of Islamic Texts Analysis and Translation* (Approved by the Table for Development and Empowerment of Islamic Sciences, Islamic Propagation Office of the Hawza Ilmiyya of Qom). (Ongoing). Website: <http://ttais.akhs.bou.ac.ir/>
- Conducting research project entitled as Formulating the framework of Internationalizing Imam Reza International University – 2026
- Designer, The First Continuous Master’s Degree Program (Level 3 Equivalent) in “Religious Propagation and International Communication,” approved by the Supreme Council of the Hawza Ilmiyya of Khorasan. (In implementation phase for upcoming academic admissions).
 - Reference: <http://www.shorakh.com/news/show/3732/>
- Designer and Director, The First International Preacher Training Program on Razavi Teachings, commissioned by the Center for International Affairs, Astan Quds Razavi (2018).
- Designer and Director, Annual Scientific Symposiums on Interdisciplinary Studies of Islamic Sciences in the West (Approved by the Table for Development and Empowerment of Islamic Sciences, Islamic Propagation Office of the Hawza Ilmiyya of Qom) (2018 – Present).
- Designer and Director, Annual Scientific Symposiums on Challenges of English Language Education in Islamic Sciences (Approved by the Table for Development and Empowerment of Islamic Sciences, Islamic Propagation Office of the Hawza Ilmiyya of Qom) (2021 – Present).
- Designer and Director, Teacher Training Programs for English Language with an Islamic Approach, Center for Foreign Languages, Hawza Ilmiyya of Khorasan.

Academic Teaching Experience

- Baqir al-Olum University, Qom: Lecturer, Undergraduate and Postgraduate courses in Humanities and English Translation.
- Specialized Hawza Center and Akhund Khorasani Faculty (Level 3): Instructor, English for Specific Purposes (ESP) in Quranic Sciences, Hadith, and Comparative Jurisprudence.
- Imam Reza International University, Mashhad: Lecturer, Undergraduate and Postgraduate courses in English Translation.

- Islamic Azad University (Mashhad and Torbat-e Heydarieh branches): Lecturer, Undergraduate and Postgraduate courses in English Translation; ESP for Jurisprudence and Law.
- Razavi University of Islamic Sciences: Instructor, ESP for Jurisprudence and Law; General English.
- Tabaran Institute of Higher Education, Mashhad: Lecturer, Undergraduate and Postgraduate courses in English Translation.
- Shahid Motahari Higher Education School, Mashhad: Instructor, ESP for Jurisprudence and Law; General English.
- Payame Noor University, Mashhad: Lecturer, Specialized courses in English Translation.
- Faculty of Quran Teacher Training, Mashhad: Instructor, Undergraduate and Postgraduate courses in Quranic Sciences and Exegesis (Tafsir).

Publications: Books

- Davoudi Sharifabad, E., Kowsari, M.A. (2023/1402). *English for Students of Islamic Sciences and Islamic Seminaries*. Qom: Baqir al-Olum University Press.

Publications: Translation

- Brill, P. A. (2006). *Physical Fitness for the Elderly* (Persian Translation). Translated by Attarzadeh Hosseini, S.R, Davoodi Sharifabad, E., Mashhad: Behnashr (Astan Quds Razavi).

Publications: Papers

1. Davoudi Sharifabad, E., Yaqubi, M., & Mahadi, T. S. T. (2013). The application of domestication and foreignization translation strategies in English-Persian translations of news phrasal verbs. *Theory and Practice in Language Studies*, 3(1), 94–99. <https://doi.org/10.4304/tpls.3.1.94-99>
2. Vosoughi, M., Davoudi Sharifabad, E., & Raftari, S. (2013). Investigating current status of English for academic purposes (EAP) in Iran; Revisiting ESP specificity continuum. *International Journal of Applied Linguistics & English Literature*, 2(4), 114–120.
3. Davoudi Sharifabad, E (2015). Linguistic ambiguity in the Holy Qur'ān and its English translations. *International Journal of Linguistics*, 7(2), 45–58.

4. Yaqubi, M., Davoudi Sharifabad, E., & Rahman, W. R. E. A. (2012). Gender-linked choice of politeness strategies applied to translation of Persian face-threatening acts into English. *International Journal of Applied Linguistics & English Literature*.
5. Davoudi Sharifabad, E., & Hazbavi, A. A. (2011). The Qur'ān translators' explication procedures in translating implicature in the Chapter Yusuf. Proceedings of Dubai International Conference.
6. Davoudi Sharifabad, E., & Rajabi Fakhrabadi, F. (2023). Assessing the quality of hidden proverbs translation in the Holy Qur'ān: Human vs Artificial Intelligence English translations. *International Journal of Textual and Translation Analysis in Islamic Studies*.
7. Jovein, S. K., Davoudi Sharifabad, E., & Yazdani, M. (2024). On the relationship between university translator training programs and the translation market requirements: The case of English translation graduates and postgraduates of Imam Reza International University. *Journal of Critical Studies in Language and Literature*, 5(6), 1–13.
8. Davoudi Sharifabad, E., Kashef, S. H., & Kowsary, M. A. (2023). EAP instruction for the Islamic students in the Iranian higher education system: Challenges and recommendations in the courses of Islamic text. *International Journal of Textual and Translation Analysis in Islamic Studies*.
9. Davoudi Sharifabad, E., & Rahimi, Y. M. (2010). Semantic collocations in the Holy Qur'an and their English translations. *Journal of Translation Studies*.
10. Zakeralhosseini, B., Davoudi Sharifabad, E., & Kowsari, M. A. (2021). A discourse analysis of marginalized pupils: Elimination of deficit thinking as a double-edged sword in Iranian EFL teachers and students. *International Journal of English Language & Translation Studies*, 9(3), 85–97.
11. Kenevisi, M. S., Davoudi Sharifabad, E., & Bojnourdi, S. A. S. (2013). A comparative analysis of the translation of stereotyped. *The Iranian EFL Journal*, 230.
12. Vosoughi, M., Davoudi Sharifabad, E., & Ghabool, N. (2013). Testifying explicit vs. implicit corrective feedback on the Iranians' accuracy in writing. *International Journal of Language Learning and Applied Linguistics World*, 4(1), 38–47.
13. Talafian, M., Arghiani, M., & Davoudi Sharifabad, E. (2020). Transculturation in subtitling: A critical analysis of English subtitle of Asghar Farhadi's *The Salesman*. *International Journal of English*

14. Pirnia, M. R., & Davoudi Sharifabad, E. (2024). An error analysis of translation of Qur'ānic verses: A case study of Surah Al-Kahf. *International Journal of Textual and Translation Analysis in Islamic Studies*.
15. Rajabi Fakhrabadi, F., & Davoudi Sharifabad, E. (2024). Comparing human and ChatGPT 3.5 translation strategies for hidden proverbs in the Qur'ān. *International Journal of Textual and Translation Analysis in Islamic Studies*.
16. Abolhasani, M., Davoudi Sharifabad, E., & Yazdani, M. (2024). Examining the theorization potential of ChatGPT-4 in cultural turn theories of translation studies: A focus on Qur'ānic cultural elements. *International Journal of Textual and Translation Analysis in Islamic Studies*.
17. Abolhasani, M., Davoudi Sharifabad, E., & Yazdani, M. (2024). Examining the theorization potential of ChatGPT-4 in cultural turn theories of translation studies: A focus on Qur'ānic cultural elements. *International Journal of Textual and Translation Analysis in Islamic Studies*, 2(1), 42–68. <https://doi.org/10.22081/TTAIS.2024.69961.1034>
18. Davoudi Sharifabad, E., & Al, G. S. S. (2014). Literary translation through the lens of poststructuralism. *Journal of Language Teaching and Research*, 5(1), 239–244.
19. Vosoughi, M., Davoudi Sharifabad, E., & Ghabool, N. (2012). A comparative meta-analysis on the effect of higher vs. lower level skills in EFL reading. *International Journal of Linguistics*, 4(4), 116–128.
20. Abolhassani, S. A. S., Davoudi Sharifabad, E., & Yazdani, M. (2024). Investigating the impact of explicitation of the situational context on the quality of Qur'ān translation into English.
21. Aqel, S. A. S., Davoudi Sharifabad, E., & Yazdani, M. (2024). Investigating the impact of explicitation of the situational context on the quality of Qur'ān translation into English. *International Journal of Textual and Translation Analysis in Islamic Studies*, 2(4).
22. Aqel, M. Y. S. A. S., & Davoudi Sharifabad, E. (2024). Investigating the impact of explicitation of the situational context on the quality of Qur'ān translation into English.
23. Kadhim, Q. H., & Davoudi Sharifabad, E. (2023). A comparative study of shift strategies in English translations of the *Nahj al-Balagha*: A case study of sayings 1–30.

24. Davoudi Sharifabad, E., Kashef, S. H., & Ali, M. (2023). EAP instruction for the Islamic students in the Iranian higher education system: Challenges and recommendations in the courses of Islamic texts.
25. Davoudi Sharifabad, E., & Kowsary, M. A. (2020). Iranian ELT teachers' use of first language in *Prospect* series course books. *International Journal of English Language & Translation Studies*, 8(1), 81–87.
26. Raftari, S., Davoudi Sharifabad, E., & Vosoughi, M. (2013). Reading strategy research in Iran.
27. Shamsavandi, S., & Davoudi Sharifabad, E. (2009). Conversational implicature and its realizations in the Persian and English translations of the Holy Qur'ān: A case study on *Journal of Translation Studies*, 7(27), 5–24.
28. Effati, Z., & Davoudi Sharifabad, E. (2025). Translation of idioms in dubbing and subtitling: A case study of *Passion to Fly* series. *Translation and Interpreting Research*, 2(8), 1-11. <https://doi.org/10.22054/tir.2025.21081>
29. Kowsari, M., Davoudi Sharifabad, E. & Zakeralhosseini, B. (2020). Negative Evidence and its Impact on the Iranian EFL Young Learners' Performance in Grammar Tests. *International Journal of English Language & Translation Studies*. 8(4). 69-7.

Conference Papers

1. “Conversational Implicature and Its Manifestation in Persian and English Translations of the Holy Qur'an: A Case Study of the Stories of Prophets Joseph and Moses (PBUH)” *First National Conference on Translation Studies, University of Birjand, 2009*
2. “The Qur'an Translators' Explication Procedures in Translating Implicature in Surah Yusuf” *Proceedings of the International Conference on Language and Literature, Dubai, United Arab Emirates, 2011. Indexed in the ISI Web of Science.*
3. “Semantic Collocations and Their English Translations in the Holy Qur'an” *International and Interdisciplinary Conference on Art, Language, and Technology, Mashhad, Iran, 2012. University of Applied Science and Technology, in collaboration with the Ministry of Culture and Islamic Guidance.*
4. “The Application of Domestication and Foreignization Translation Strategies to Culture-Specific Persian-English News Headlines”

Second International Conference on Language, Literature, and Culture, Faculty of Humanities, University of Malaya, Malaysia, 2012.

5. "The Application of Domestication and Foreignization Translation Strategies in English-Persian Translations of News Phrasal Verbs"
First International Symposium of Postgraduate Students: Exploring Linguistic Issues, Faculty of Languages and Translation, University of Malaya, Malaysia.
6. "Dative Object Ellipsis in the Holy Qur'an and Its English Translations"
First Postgraduate Students' Symposium, University of Malaya, Malaysia.
7. "Assessing the Qur'anic Text and Its English Translations"
14th International Conference on Translation and 7th Gathering of the Asian Translators' Federation, University of Malaya, Malaysia.
8. "On the Dynamicity of Qur'anic Culture-Specific Equivalents: A Comparative Study of English Translations"
5th International Conference on Language Learning: Examining and Affirming Multilingualism and Multiculturalism and Their Roles and Differences in Language Learning and Teaching.
9. "Assessing the Qur'anic Text and Its Selected English Translations from a Translational-Textual Perspective"
Paper presented at the International Conference on Arabic Language Studies and Islamic Civilization, 2013.
10. "Reading Instruction in Iranian Pre-Intermediate EFL Classrooms"
2nd National Conference on the Pathology of Foreign Language Education in Iran, Hakim Sabzevari University, Sabzevar, Iran, 2020.
11. "Reading Instruction in Iranian Pre-Intermediate EFL Classrooms"
2nd National Conference on the Pathology of Foreign Language Education in Iran, Hakim Sabzevari University, Sabzevar, Iran, 2020.
12. "Translating Neology in the Field of Computer and Information Technology: An Analysis of Coined Terms by the Academy of the Persian Language and Literature"
4th International Conference on Language and Literature Studies of Nations, February 2021.
13. "Using English Songs for Vocabulary Learning in English Classes for Young Learners"
National Conference on Current Issues in Language, Literature, and Applied Linguistics, 2023.

Workshop Participation

1. Epistemic Discourse Analysis
International Seminar, University of Malaya (USM), Malaysia, 2012
Guest Speaker: Prof. Teun A. van Dijk, leading scholar in Critical Discourse Analysis and Professor at Pompeu Fabra University, Spain.
2. Translation Workshop: Functionalism in Translation
International Workshop, University of USM, Malaysia, 2013 (1392)
Presenter: Prof. Christiane Nord, University of Vienna, Austria
3. Translation Workshop: Theories of Translation
International Workshop, University of USM, Malaysia, 2013 (1392)
Lecturer: Prof. Jeremy Munday, Distinguished Translation Scholar, University of Leeds, United Kingdom
4. Translation Workshop: Sign Language in Interpreting
International Workshop, University of USM, Malaysia, 2013 (1392)
Lecturer: Prof. Jemina Napier, Australia
5. Translation Workshop: Interpreting
International Workshop, University of USM, Malaysia, 2013 (1392)
Lecturer: Dr. Pöchlhammer, University of Vienna, Austria
6. Translation Workshop: Film Translation and Subtitling
International Workshop, University of USM, Malaysia, 2013 (1392)
Lecturer: Dr. Sintas, Imperial College London, United Kingdom
7. Research Methods Workshop
International Workshop, University of USM, Malaysia, 2013 (1392)
Lecturer: Dr. Al-Ebrahim
8. Research Methods Workshop: Using EndNote Reference Management Software
International Workshop, University of USM, Malaysia, 2014 (1393)
Instructor: Dr. Jean
9. English Language Teaching Methods Workshop
National Workshop, Islamic Propagation Office of Razavi Khorasan, Iran, 2009 (1388)
Instructor: Mr. Farahmandian
10. Professional Ethics for Instructors Workshop
National Workshop, Tabaran Institute of Higher Education, Iran, 2019 (1398)
Instructor: Dr. Shabani Varki, Ferdowsi University of Mashhad
11. Faculty Development and Empowerment Workshop:

Fundamentals of Islamic Ethics
National Workshop, Islamic Azad University, Razavi Khorasan, Iran, 2017 (1396)
 Instructor: Hojjat al-Islam Seyyed Morteza Hosseini

12. Faculty Development Workshop: 12-Hour Professional Development Program
National Workshop, Imam Reza International University, Mashhad, Iran, 2022 (1401)
 - a. Professional Competencies in Teaching — Instructor: Mr. Mehrjerdi
 - b. Personal Competencies of University Instructors — Instructor: Mr. Mehrjerdi
 - c. Competencies of a University Professor in the Islamic Revolution Framework — Instructor: Dr. Adel Peyghami

Selected Theses Supervision

1. Challenges in Translating Rhetorical Features of the Holy Quran: An Etymological and Functional Analysis of Synonyms.
2. The Impact of Situational Context Explicitation on the Quality of Selected English Translations of the Holy Quran.
3. Investigating Translation Strategies in English-Persian Translations of Virginia Woolf's 'To the Lighthouse' Based on Fairclough's Critical Discourse Analysis.
4. Translatability of Neologisms in Chemical Engineering Based on Corresponding Textual Context.
5. Investigating Translation Strategies for Onomatopoeia in Persian Translations of Charles Dickens' 'A Tale of Two Cities'.
6. A Study of Neologisms Coined by the Academy of Persian Language and Literature in the Field of IT and Computer Science.
7. Investigating Translation Quality in Media Interpreting: A Case Study of Rouhani's Interview with CNN.
8. Investigating Translation Strategies for Cultural and Intertextual Elements in English Subtitles of the Film 'A Separation'.
9. The Impact of Computer-Aided Translation (CAT) Tools on the Translation Quality of Undergraduate Students.
10. Evaluating the Quality of Equivalents in Selected English Translations of Abstracts from Iranian Journals in Education Using the NAATI Translation Quality Assessment Model.
11. A Stylistic-Syntactic Analysis of the English Translation of Mahmoud Dowlatabadi's 'Missing Soluch'.
12. Textual Evaluation of Translation Quality in Selected Course Materials: A Case Study of 'Study of Islamic Translated Works II'.
13. Manipulation in Literary Translation: A Case Study of 'A Game of Thrones'.
14. Investigating English Translations of Khaled Hosseini's Novels with an Approach to Ideological Elements.
15. An Intercultural Analysis of English Translations of Short

Promotional Lectures and Academic Presentations

1. International Promotional Lecture (English) known as *Korsi Tarviji: A Comparative Study of the Translation Strategy of Form Shift in English Translations of Nahj al-Balagha* — December 2023.
2. International Promotional Lecture (English) known as *Korsi Tarviji: A Critical Discourse Analysis of English Translations of Nahj al-Balagha* — August 2022.
3. Promotional Lecture known as *Korsi Tarviji: Methodology of the English Translations of the Practical Treatises (Risālah-yi ‘Amaliyyah) of Grand Ayatollahs Sistani, Khamenei, and Makarem Shirazi* — December 2021.
4. Promotional Lecture known as *Korsi Tarviji: Quality Assessment of Qarai’s and Nasser’s Translations of Metaphors and Similes in the Holy Qur’an* — February 2022.
5. Discussant, Promotional Lecture known as *Korsi Tarviji: Factors Contributing to the Lack of English Language Learning among Students of Islamic Seminaries Affiliated with the Islamic Propagation Office of Isfahan* — December 2022.
6. Discussant, Promotional Lecture known as *Korsi Tarviji: The Islamic Republic of Iran and Foreign Language Education Policy: Current Challenges and Future Planning* — University of Baqiyatallah? / Baqer al-Olum University, Qom — November 2022.
7. Speaker, Specialized Academic Session: *New Approaches to Teaching English Vocabulary and Specialized Terminology in Islamic Studies* — October 2021.
8. Speaker, Specialized Academic Session: *Examining the Role of Language as a Key Component of Civilization-Building: A Comparative Study of Western and Islamic Civilizations* — Research Institute for Civilizational Islam — February 2022.
9. Scientific Secretary, Specialized Academic Session: *Pathology of English Language Educational Materials in Islamic Studies Programs* — July 2021.
10. Scientific Secretary, Specialized Academic Session: *Challenges of Learning English in Islamic Humanities* — October 2021.
11. Scientific Secretary, Specialized Academic Session: *The Linguistics of Religion: An Interdisciplinary Approach* — March 2021.
12. Scientific Secretary, Specialized Academic Session: *Challenges of Translating Islamic Texts into Russian*, presented by Dr. Abdul Karim Taras Chernienko, Russian

researcher, Islamic studies scholar, and translator of Nahj al-Balagha into Russian — December 2020.

13. Scientific Secretary, International Specialized Academic Session: *Interreligious Dialogue: A New Approach*, presented by Dr. McAlvin from Finland — March 2022.
14. Scientific Secretary, Specialized Academic Session: *Mapping Shi'i Socio-Political Thought in Egypt*, presented by Dr. Rassem Nafees, President of the Egyptian Shi'a Liberation Party — July 2021.
15. Scientific Secretary, Specialized Roundtable: *Requirements and Challenges of English Language Education for Islamic Studies Programs: Assessing the English Language Needs of Islamic Seminary Students and Islamic Studies Students*, with the participation of Hojjat al-Islam and al-Muslimeen Elahi Khorasani, Dr. Khalil Matloubzadeh, and Ms. Sharareh Sadat Sarsarabi; Islamic Propagation Office of Razavi Khorasan — December 2022.